

在 鸣 门

主办 鸣门市文化交流推进课 二〇一〇年八月 第 61 期

孟兰盆节



不知道大家发现没有，日本很多企业在每年夏天 8 月份都会放一周左右的“高温假”，但是这个假期的由来并不简单地像其字面一避暑，而是源自于日本的传统节日—孟兰盆节。

孟兰盆是“Ullabana”的音译略词，本意是“倒悬之苦”，为了拯救这个苦难而进行的法式。据“孟兰盆经”的解释，说是目连尊者为了拯救陷入饿鬼道的母亲，按照佛教的教义，在 7 月 15 日（阴历），供奉各种食品为

供品，以这个法式救出了母亲。这个活动很早以前在印度和中国盛行，在日本则从飞鸟时代开始进行。后来传播得很广泛。家家都设魂瓮、点燃迎魂火和送魂火，成为祭奠祖先的日本特有的活动。现在是在阳历的 8 月 13 日前后迎接祖先的灵魂，和活人一起生活 4 天，16 日以送魂火的方式把祖先的灵魂送回阴间。京都的“大文字烧”就是这个活动的顶峰吧。



在日本，离开自己的故乡到外地工作的人很多，所以利用这个时段回老家团聚。可以说这是祖先和活着的人一起聚会，也不算过分。孟兰盆节是继元旦的“正月”（相当中国的春节）、5 月的“黄金周”之后的第三个大假期，也是一年中最后的长假。这期间飞机、电车爆满，沿高速公路行驶的汽车行列可长达几十公里，人们离开喧嚣的城市赶回故乡，因此有“民族大移动”之说。这时的东京、大阪等大城市倒显得冷清许多。

孟兰盆节少不了的是孟兰盆舞。这本来是表达了离开地狱的人们的喜悦，现在已经变成了具有各地特征的民间舞蹈了。在夏天的夜晚，合着大鼓的鼓声，全村的人围成大圆圈跳舞，是这个时期在日本各地都能够见得到的风景画。

而相比之下，中国的孟兰盆节虽然仍在每年的阴历 7 月 15 举行，但已经完全转变为名

副其实的鬼节，大家通过上坟来表达对祖先的哀思。也会有一些都市的人趁机回乡下祭祖，但在城里鬼节几乎不见踪影，所以与日本比起来便冷清了许多。

夏季里的风景诗——阿波舞

阿波舞又称阿波踊，是日本关西地区德岛县最大的节庆活动，有 400 年的历史，与里越热内卢的狂欢节并列为热情奔放的世界性舞蹈。



阿波踊的起源主要有三种说法。一种认为就是在日本各地都能看到的盂兰盆会舞。另一说是说天正 15 年(1587 年)蜂须贺家建成德岛城时，作为庆祝，城下百姓不拘礼节自由欢跳是阿波踊的开端。而阿波踊以「连」这样一种组舞为特征，一般认为是受到源于能乐的「风流」之影响的缘故，宽文 3 年(1663 年)的「三好记」中还有着在胜瑞城举办了风流踊这样的记录，这是有关阿波踊之起源的第三种说法。开始将阿波踊策划到旅游化是昭和初期，「阿波踊」之名称也是在那时决定的。

追溯阿波舞的形成历史，日本的飞鸟时代之前是受我国六朝的影响，那个时代的人们普遍认为人生的最高境界是政治上高谈阔论，生活上崇尚诗歌和琴棋书画，基本属于贵族和读书人的时代。而其后的奈良时代，开始接受唐朝的影响，比如在风流这种舞蹈中加入了情爱内容。随着历史的演变，阿波踊这种吸收了贵族文化的大众文化，表现出几个特征：

- 1、品味很高，保留了衣着华丽炫目，高雅的特色；
- 2、充分吸收了庶民文化中自由狂欢的成分；
- 3、如水流般悠然飘来的极具高雅优美气质的女性舞蹈队伍中，缓缓流动着含香透色的无穷韵味，让观者深深陶醉，被赞为代表夏天的风景诗！

表演者被分成一个个小组，称为“连”，一般一个“连”由 100 人组成，有时也会多达 300 人。

目前的“阿波舞”已成为日本街区流行的市民文化，表演者身着浴衣（和服的一种）随着大太鼓、钟、締太鼓、三味线等乐器的节奏翩翩起舞。舞蹈动作并不复杂，基本是按照 2

拍的节奏，只要把握住基本要领，舞者完全可以在手脚上做点“文章”而舞出些个性来。最主要的动作一是身体要作塌腰状但上身挺直，二是须右手与右脚、左手与左脚轮换同时向前伸出。



在“阿波舞”中，男人和女人穿着不同的服饰。男人们一般穿着一种轻便、宽松的棉布外套，叫做“法被”；而女人们穿的则是用薄棉布做的夏季和服，叫做“浴衣”，而且她们还要戴着一种编织的草帽，名为“编笠”。

除了服饰，男女跳的舞蹈也大不相同。男人们的舞蹈富有力量和动感，更接近最原始的“阿波舞”。而女人们跳的舞蹈更好看，更具备女性的柔美。



据说，德岛的“阿波舞”始于 1587 年，当时的藩主蜂须贺家政为庆祝德岛城的建立，在城内大摆酒宴，喝醉了的市民手舞足蹈跳起来，这就是“阿波舞”的起源。而“阿波”正是德岛地区从前作为诸侯国时的名称。

上世纪 20 年代起，德岛政府特别大力促进“阿波舞”的发展以吸引更多的游客。到现在，全日本的民众都喜欢到这里欣赏“阿波舞”表演，其中还不乏许多外国游客。



每年 8 月德岛各地都会举行这种舞蹈庆典活动。特别是在 8 月 12 日到 15 日德岛市举行「阿波舞」时，约有 130 万人参加，人们铺上席子，一晚上会有超过 50 组的舞蹈团接连登台，不论男女老少，疯狂起舞，从下午 6 点一直跳到晚上 10 点多。旁观者们看着看着也会不由自主地扭动起身体来。整个德岛市沉浸在一片欢乐的舞蹈气氛中。

德岛人总说，跳阿波舞的人是笨蛋、光看不跳的是大笨蛋。想当笨蛋还是大笨蛋，你可以自己决定啦……

阿波节日程表

1、鸣门市纳凉烟花节

时间：8月7日（周六）20：00—21：00

地点：鸣门市撫養川沿い 文化会馆周边

（JR 鸣门站下车，市役所方面，步行约 15 分钟）

门票：无

内容：将欣赏到 3500 余种烟花在夜空绽放的绚丽景色。



2、鸣门市阿波舞节选拔大会

时间：8月8日（周日）18：30—20：30

（入场时间：17：30）

地点：鸣门市文化会馆

（JR 鸣门站下车，市役所方面，步行约 15 分钟）

门票：800 日元（提前订购 700 日元）

内容：可以欣赏到精典阿波舞表演

3、鸣门市阿波节

时间：8月9日（周一）—11日（周三）

19：00—22：00

地点：JR 鸣门站西侧特设看台

（JR 鸣门市下车，步行约 3 分钟）

看台票：800 日元（提前预购 600 元）

* 详情请参考：<http://www.narutocci.or.jp/awaodori.html>

4、德岛市阿波节

时间：8月12日（周四）—15日（周日）

18: 00—22: 30 (入场时间: 17: 45)

地点 (免费观看场所):

- (1) 两国本町演舞場 (德岛站出发, 步行 7 分钟), 全长 170 米 (是本次表演场所中最长一处);
- (2) 元町演舞場 (德岛站出发, 步行 4 分钟), 全长 90 米。
- (3) 新町橋演舞場 (德岛站出发, 步行 5 分钟), 全长 110 米。



[やっとなー、やっとなー.....]

让我们伴着阿波舞欢快的小调一起舞起来吧!

[日语角]

你知道下列词的来历吗?

◆「ブス」

ブス=丑女, 是女生最讨厌的词。这个词来自乌头之毒“附子”(「付子(ぶす)」。古代猎人曾把“附子”

弄在箭头上, 用来射杀动物。据说一旦被附子刺中, 毒性会作用于脑神经, 使人不能进行思考, 变得面无表情。猎人把这种情形叫做「付子(ぶす)」, 于是也把面无表情而长得又丑的人叫做「ブス」



◆「ごまかす」

「ごまかす」指掩饰事实、弄虚作假, 这个词来源于江户时代的糕点名称。这种糕点名叫“胡麻胴乱”, 是一种由小麦粉、芝麻、蜂蜜和好后烤制而成的球状糕点, 外形膨大中间却是空的。于是只粉饰表面却没有内容的事物就成了「ごま菓子」, 后来发展为动词「ごまかす」。

◆ 「ひやかし」

古时候，吉原的土手下（山谷堀）那里有一个抄纸厂。在抄纸后到完工前有一道工序是把纸在水里浸一会儿使其冷却，这叫做「ひやかす」。据说在这个时间里匠人们没事情做，常常到吉原的花街柳巷去偷窥。因为还是上班时间，所以匠人们也只是隔着栅栏看看那些把脸露在外面的妓女。于是，人们就把那些只是闲逛或只问价钱而不买东西的客人叫做「ひやかし」。

◆ 「へそくり」

「へそくり」的「へそ」，汉字写作「綜麻」，最早见于《古事记》中，指纺的麻纱。把这种麻纱绕在一种叫做かせ的木制器具上的工作就叫「綜麻繰り」，是古代主妇的副业。最初是为了补贴家用，后来主妇们渐渐开始把「綜麻繰り」得来的钱背着丈夫偷偷攒下来。这就是「へそくり」的由来。

编辑：吴璟

所属：鸣门市商工観光課

地址：鸣门市撫養町南浜字东浜 170
(〒772 - 8501)

TEL: 088 - 684 - 1158

FAX: 088 - 683 - 1339

E-mail: aikoliu0203@yahoo.cn